

Левиду Георгиевичу Яковлеву.

„Она была твоя.“

„Sie war ja dein einmal!“

Из поэмы „Годъ въ Монастырѣ“ АПУХТИНА.

Aus dem Poem „Ein Jahr im Kloster“ von АПУХТИН.

Deutsch von L. Esbeer.

Op. 21, № 2.

(Original G-dur)

Allegro molto.

Canto

Allegro molto.

Piano.



The Library of www.piano.ru

First system of the score. The Canto part is a single staff with a whole rest. The Piano part consists of two staves (treble and bass clef) in G major, 3/4 time. The tempo is *Allegro molto*. The piano part begins with a *p* dynamic and features sixteenth-note patterns with slurs and fingerings (6, 6, 6, 6). The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Second system of the score. The Canto part remains silent. The Piano part continues with sixteenth-note patterns. The dynamic changes to *mf*. The piano part features slurs and fingerings (6, 6, 6, 6). The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Third system of the score. The Canto part begins with the lyrics: „О - на бы - ла тво - „Sie war ja dein ein -“. The Canto part has a *pp* dynamic. The Piano part continues with sixteenth-note patterns, marked *diminuendo* and *pp*. The piano part features slurs and fingerings (6, 6, 6, 6). The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

я! "mal!" шеп - таль мнѣ ве - черъ Ма - я, драз - ни - ла
die Mai - nachthört' ich's flü - stern, so neck - te

cre - scen do

дол - го пѣс - ня со - ло - вья,
lang das Lied der Nach - ti - gall,

те - перь онъ замол - чаль, и э - та ночь нѣ - ма - я мнѣ шепчетъ
Sie schweigt nun sanges - müd; doch rauschen jetzt die Rü - stern in stummer

ВНОВЬ:
Nacht: „о - на была тво - я!“
 „Sie war ja dein ein - mal!“

cresc. *dim.*

p

Какъ листьа то - полей въ сі - я - ныи се - ребрис - томъ
Wie Sil - ber - pap - pellaub *er - glänzt im Mondenschei - ne,*

p 3 3 3 3

мер - ца - етъ прош - ло - е, по - гиб - ше - е дав - но; *p*
so flimmert Einst' gesauf, das lang geruht, und winkt; *o*
der

p *mf*

немъ мнѣ го - ворятъ и звѣз - ды въ не - бѣ чи - стомъ, и запахъ ре - зе - ды, во -
Himmel mahnt daran, *der sternklar, wol - ken - rei - ne, es mahnt Re - se - denduft, der*

p 3 3

Animato.

рвав-шій-ся въ ок-но.
ein zum Fenster dringt.

И не-куда бѣжать, и
Wohin entflie-heich, dass

мучитъ ночь нѣ-ма-я,
mich die Nacht nicht quä-le

ри-су-я ми-лыя, зна-ко-мыя чер-ты...
die mir dein An-tlitz weist, voll heh- rer See- len- ruh...

О, не-заб-вен-на-я,
O, Un-ver-gess-li-che,

о, вѣч-но до-ро-га-я, от-
Ge-lieb-te mei-ner See-le, er-

клик-нись, от-зовись,
wie-dre mir den Ruf,

ска-жи мнѣ, гдѣ же ты?
o sag, wo wei-lest du?

гдѣ же ты? Вотъ
Wo weilst du? Er-

Animato.

видишь, безъ те_бя — мнѣ жизнь не_вы_но_си_ма, я из_не_могъ, — я
wä_ge, oh_ne dich — ward mir zur Last das Le_ben, dass kam_pfes_müd — dass

p *f* *p*

вы_бил_ся изъ силъ, о_би_ды, го_ре, зло я все_забылъ, про_
muth_los ich nun bin, gekränk_ten Stol_zes Schmerz und Zorn, sie schwanden

f *p*

стиль, од_на лю_бовь во мнѣ горитъ не_у_га_си_мо...
hin; die Lie_be blieb allein um_niemich frei_zu_ge_ben...

dim. *cresc.*

Дай по_дышать съ тобой мнѣ воз_духомъ однимъ, от_кликнись, от_во_
Lass mich mit dir noch einmal ath_men ei_ne Luft! Er_wie_dre auf mein

p *cresc.*

cresc. *ff* *ten.*

ВІСЬ, Я - ВІСЬ ХОТЬ НА МНО_ВЕ - НЬЕ, а ТАМЪ ПУС -
Fleh'n, o, lass *ins Aug'dir blic* - ken, dann mag dich

- scen do *ff*

КАЙ О.ПЯТЬ ХОТЬ ГО - ДЫ ЗА - ТО - ЧЕ - НЬЯ
jah - re_lang Ver - ban - nung mir ent - rüc - ken

di -

p

СЪ МОГИЛЬНЫМЪ ХО - ЛОДОМЪ СВО -
mit ih - rem Ei - seshrauch der

mi - nu - en do *p*

ИМЪ...
 Gruft...